

Kúpna zmluva

(ďalej len „**zmluva**“) medzi zmluvnými stranami:

Predávajúci: xx
Sídlo: xx
Zastúpený: xx
IČO¹: xx
DIČ²: xx
IČ DPH³: xx
IBAN: xx
(ďalej ako „**predávajúci**“)

a

Kupujúci: xx
Sídlo : xx
Zastúpený: xx
IČO: xx
DIČ: xx
IČ DPH: xx
IBAN: xx
(ďalej ako „**kupujúci**“)

(kupujúci a predávajúci spoločne ako „zmluvné strany“)

Táto kúpna zmluva sa riadi Dohovorom Organizácie Spojených národov o medzinárodnom predaji tovaru (Viedenský dohovor z roku 1980) a pokiaľ ide o otázky, na ktoré sa tento dohovor nevzťahuje, právnymi predpismi krajiny sídla Predávajúceho a podľa Výzvy na predloženie ponuky pre zákazku s názvom „**Pretried'ovacia linka na kablák**“ zo dňa 17.11.2024.

Článok I.

Predmet zmluvy a jeho špecifikácia

1. Predávajúci sa zaväzuje, že kupujúcemu dodá a odovzdá tovar, špecifikovaný

Purchase contract

between the parties

Seller:
Registered office:
Represented by:
ID:
TAX ID:
VAT ID:
IBAN:
(“**Seller**”)

and

Buyer:
Registered office:
Represented by:
ID:
TAX ID:
VAT ID:
IBAN:
(“**Buyer**”)

(Buyer and Seller together as "contracting parties")

This purchase contract is governed by the United Nations Convention on the International Sale of Goods (Vienna Convention of 1980) and with respect to questions not covered by such Convention, by the laws of the Seller's Country of registered office and pursuant to the Call to Tender for the contract entitled „**Sorting line for apples**“ dated on 17 of November 2024.

Article I.

Object-matter of the contract and its specification

1. The Seller undertakes to deliver and hand over to the Buyer the goods (machine)

¹ alebo obdobné identifikačné údaje v prípade zahraničných uchádzačov/dodávateľov

² alebo obdobné identifikačné údaje v prípade zahraničných uchádzačov/dodávateľov

³ alebo obdobné identifikačné údaje v prípade zahraničných uchádzačov/dodávateľov

v Prílohe č.1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a kupujúci sa zaväzuje, že tento tovar prevezme a zaplatí zaň dohodnutú cenu (ďalej len „predmet zmluvy“ alebo „tovar“).

Článok II.

Termín plnenia predmetu zmluvy

1. Termín dodania predmetu zmluvy je najneskôr do 1. júna 2025.
2. Kupujúci sa zaväzuje začať preberať stroje najneskôr 12. mája 2025.

Článok III.

Nadobudnutie vlastníckeho práva Miesto a spôsob prevzatia predmetu zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že kupujúci nadobudne vlastnícke právo k predmetu zmluvy až úplným zaplatením kúpnej ceny podľa čl. IV. tejto Zmluvy.
2. Po zaplatení kúpnej ceny dôjde, na základe dohody zmluvných strán, k odovzdaniu predmetu kúpy.
3. Miestom dodania predmetu kúpy je: sklad ovocia Lipnická 3035/162;+ Dunajská Lužná 90042 kat.územie Jánošíková parcela č. 181/185. Predmet kúpy bude dodaný toto miesto dodania na náklady a nebezpečenstvo predávajúceho.
4. Predmet kúpy prevezme kupujúci v mieste dodania na základe dodacieho listu podpísaného zodpovednou osobou kupujúceho a predávajúceho.
5. Pri odovzdaní predmetu kúpy je predávajúci povinný odovzdať kupujúcemu doklady, ktoré sa na predmet kúpy vzťahujú a sú potrebné

specified in Annex 1, which is an integral part of this contract, and the Buyer undertakes to take over the goods and pay the agreed price for them (hereinafter referred to as "object of the contract" or "goods").

Article II.

Time limit for performance of the Object of the contract

1. The deadline for delivery of the object of the contract shall be no later than June 1st, 2025.
2. The Buyer undertakes to start receiving the machines no later than May 12th, 2025.

Article III.

Acquisition of ownership Place and manner of acceptance of the object of the contract

1. The contracting parties have agreed that the Buyer acquires the ownership right to the object of the contract only upon full payment of the purchase price according to the Art. IV. of this contract.
2. After payment of the purchase price, based on the agreement of the contracting parties, the object of the contract will be handed over.
3. The place of delivery of the object of the contract shall be: fruit storage Lipnická 3035/162;+ Dunajská Lužná 90042 cadastral area Jánošíková parcela No. 181/185. The object of the contract will be delivered to this place of delivery at the Seller's expense and risk.
4. The object of the contract shall be taken over by the Buyer at the place of delivery on the basis of a delivery note signed by the responsible person of the Buyer and the Seller.
5. Upon handing over the object of the contract, the Seller is obliged to hand over to the Buyer the documents that apply to the object of the contract and are

pre jeho bezpečné a plne funkčné používanie. Predávajúci je povinný dodať spolu s tovarom návody na použitie, údržbu a obsluhu. Softvér používateľského rozhrania pre operátora musí byť v slovenskom jazyku.

6. Nebezpečenstvo škody na predmete kúpy prechádza na kupujúceho odovzdaním predmetu kúpy na dohodnuté miesto dodania.

Článok IV.

Kúpna cena a platobné podmienky

1. Rozpis kúpnej ceny:

Cena celkom bez DPH: **xx** EUR

DPH **20%**: **xx** EUR

Cena celkom s 20% DPH: xx EUR

2. Cena podľa bodu 1 tohto článku je konečná a nemenná. Výška ceny podľa predchádzajúcej vety tohto bodu môže byť upravená len z dôvodu zmien sadzby dane podľa daňových zákonov Slovenskej republiky.

3. Cena je splatná na základe faktúry predávajúceho, ktorú doručí kupujúcemu. Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich platobných podmienkach:

- a) 40% zálohová platba do 15 dní od podpisu Kúpnej zmluvy;
- b) 50% pred dátumom prepravy, po oznámení zo strany predávajúceho, že tovar je pripravený na prepravu;
- c) 10% po podpise osvedčenia o uvedení do prevádzky.

4. Kúpna cena sa považuje za uhradenú dňom pripísania peňažných prostriedkov na účet predávajúceho.

Článok V.

Omeškanie a zmluvné pokuty

necessary for its safe and fully functional use. The Seller is obliged to deliver together with the goods instructions for use, maintenance and operation. The user interface software for operator needs to be in Slovak language.

6. The risk of damage to the object of the contract passes to the Buyer when the object of the contract has been delivered to the agreed place of delivery.

Article IV.

Purchase price and payment terms

1. Purchase price breakdown:

Total price without VAT: **XX** EUR

VAT **XX%**: **XX** EUR

Total price with VAT: XX EUR

2. The price according to point 1 of this Article is final and unchangeable. The amount of the price according to the previous sentence of this clause may be adjusted only due to changes in the tax rate according to the tax laws of the Slovak Republic.

3. The price is payable on the basis of the Seller's invoice, which he delivers to the Buyer. The contracting parties have agreed the following payment terms:

- a) 40% down-payment within 15 days after signing the Purchase Contract;
- b) 50% before transport date, upon notice from the Seller that the goods are ready for transport;
- c) 10% after signature of commissioning certificate.

4. The purchase price is considered paid on the day the funds are received on the Seller's account.

Article V.

Late payment and contractual penalties

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. V prípade, že vinou predávajúceho nebude predmet zmluvy kompletne dodaný do 1. júna 2025, po 2. dni omeškania je predávajúci povinný zaplatiť kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,4% z celkovej kúpnej ceny tovaru bez DPH za každý deň omeškania, maximálne však do výšky 10% z celkovej kúpnej ceny tovaru bez DPH. 2. Pokuta za omeškanie nebude uplatnená v prípade, že kupujúci nesplní svoju povinnosť začať preberať stroje najneskôr 12. mája 2025 podľa čl. II. 3. Pokuta z omeškania nebude uplatnená v prípade, že Kupujúci nedodrží platobné podmienky uvedené v čl. IV. 4. V prípade, že kupujúci nesplní svoju povinnosť prevziať stroje najneskôr do 12. mája 2025, ako je uvedené v čl. II, bude predávajúci oprávnený účtovať dodatočné náklady na skladovanie a premiestnenie. 5. Ak je kupujúci v omeškaní so zaplacením dohodnutej kúpnej ceny tovaru, zaväzuje sa zaplatiť predávajúcemu úrok z omeškania z dlžnej sumy vo výške 1,5% mesačne (18% ročne). | <ol style="list-style-type: none"> 1. In the event that the object of the contract is not completely delivered within June 1st, 2025 due to fault of the Seller, after the 2nd day of delay the Seller is obliged to pay the Buyer a contractual penalty of 0,4% of the total purchase price of the goods excluding VAT for each day of delay, with a maximum amount of 10% of the total purchase price of the goods excluding VAT. 2. Penalty for delay will not be applied in case the Buyer will not comply with his obligation to start receiving the machines no later than May 12th, 2025 as specified in Art. II. 3. Penalty for delay will not be applied in case the Buyer will not comply with the payment conditions specified in Art. IV. 4. In case the Buyer will not comply with his obligation to receive the machines no later than May 12th, 2025 as specified in Art. II, the Seller will be entitled to charge extra storage and relocation costs. 5. If the Buyer is in arrears with the payment of the agreed purchase price of the goods, he undertakes to pay the Seller interest due to the delay on the amount owed in the amount of 1,5% per month (18% per year). |
|---|--|

**Článok VI.
Záruka**

**Article VI.
Warranty**

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Predávajúci poskytuje kupujúcemu na tovar záruku v trvaní 24 (dvadsaťštyri) mesiacov od 25. júna 2025. 2. Predávajúci počas záručnej doby zaručuje bezchybnú kvalitu a vzhľad tovaru, že tovar bude plne zodpovedať | <ol style="list-style-type: none"> 1. The Seller provides the Buyer with a warranty for the goods for a period of 24 (twenty-four) months from June 25th, 2025. 2. During the warranty period, the Seller guarantees the flawless quality and appearance of the goods, that the goods |
|---|---|

tejto zmluve a že tovar bude navrhnutý a vyrobený podľa noriem CE.

3. Záruka neplatí, ak kupujúci nedodrží manipulačné postupy určené výrobcom alebo ak kupujúci nevykonáva pravidelné servisné prehliadky. Záruka sa nevzťahuje na vady a poškodenia spôsobené kupujúcim úmyselne alebo neodbornou manipuláciou s predmetom zmluvy.
4. V prípade reklamácie v rámci záruky sa predávajúci zaväzuje, že problém prešetrí do 2 dní od nahlásenia závady/chyby.
5. Predávajúci zodpovedá za plnenie dohodnutých záručných povinností. Predávajúci nezodpovedá za žiadne nepriame alebo následné straty alebo škody, vrátane ušlého zisku.

Článok VII. Zaškolenie kupujúceho

1. Predávajúci sa zaväzuje pri dodaní a odovzdaní tovaru kupujúcemu zabezpečiť v mieste plnenia na vlastné náklady zaškolenie kupujúceho, resp. ním poverené osoby (obsluhu tovaru) na prevádzku tovaru v plnom rozsahu tak, aby kupujúci mohol užívať predmet kúpy na účel, na ktorý je určený, vrátane poučenia o hlavnom nastavení tovaru, bezpečnej prevádzke a správnej starostlivosti o tovar. Predávajúci zabezpečí školenie k softvéru pred sezónou vo svojich priestoroch alebo v iných priestoroch podľa vlastného výberu.

Článok VIII. Vyššia moc

1. Žiadna zo strán nenesie zodpovednosť za úplné či čiastočné nesplnenie

will fully comply with this contract and that the goods will be designed and built according to CE standards.

3. The warranty does not apply if the Buyer fails to follow the handling procedures specified by the manufacturer or if the Buyer fails to carry out regular service inspections. The warranty does not apply to defects and damages caused by the Buyer intentionally or by improper handling of the object of the contract.
4. In the event of a claim under warranty, the Seller undertakes to investigate the issue within 2 days of the defect/fault being reported.
5. The Seller is responsible for the performance of the agreed warranty obligations. The Seller is not liable for any indirect or consequential loss or damage, including loss of profit.

Article VII. Training of the Buyer

1. Upon delivery and handover of the goods to the Buyer, the Seller undertakes to provide at his own expense the training of the Buyer, or persons authorized by him (goods operator) to operate the goods in full so that the Buyer can use the object of the contract for the purpose for which it is intended, including instruction on the main setting of the goods, safe operation and proper care of the goods. The Seller will provide software training before the season at his premises or other premises at his choice.

Article VIII. Force Majeure

1. Neither Party shall be liable for total or partial failure to perform its obligations

svojich povinností vyplývajúcich zo zmluvy v dôsledku udalosti výnimočnej povahy, ktorá nemohla byť predvídateľná alebo ju nebolo možné odvrátiť – udalosti ako živelné pohromy, vojnové operácie rozličného druhu, občianske nepokoje, explózie, požiare, výluky alebo okolnosti vyskytujúce sa nezávisle od vôle strán, mimo kontroly strán (ďalej len „vyššia moc“).

2. Strana dotknutá udalosťou vyššej moci je povinná písomne informovať druhú stranu do 2 pracovných dní, pričom dané oznámenie musí byť doplnené potvrdením o takej udalosti vyššej moci.
3. Strana, ktorá nevykoná oznámenie druhej strane podľa odseku 2. bude povinná nahradiť druhej strane všetky škody spôsobené porušením tejto povinnosti.
4. V prípade, že vyššia moc trvá dlhšie ako 60 dní, má každá zo zmluvných strán právo zrušiť tú časť zmluvy, ktorá doposiaľ nebola úplne alebo čiastočne vykonaná, a to písomným oznámením druhej zmluvnej strane bez toho, aby akúkoľvek povinnosť zaplatiť náhradu škody druhej strane alebo právo požadovať náhradu od druhej strany

Článok XI. Riešenie sporov

1. Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že všetky spory, ktoré medzi nimi vzniknú bude riešiť príslušný súd podľa sídla predávajúceho a bude sa rozhodovať v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o medzinárodnej kúpe tovaru (Viedenský dohovor z roku 1980) a na všetky otázky, na ktoré sa takýto dohovor nevzťahuje, v súlade s ustanoveniami

under the contract as a result of an event of an exceptional nature which could not have been foreseen or prevented - events such as natural disasters, war operations of various kinds, civil disturbances, explosions, fires, lockouts or circumstances occurring independently of the will of the Parties, beyond the control of the Parties (hereinafter referred to as Force Majeure).

2. The Party affected by a Force Majeure Event shall notify the other Party in writing within 2 working days, said notification to be accompanied by a confirmation of such Force Majeure Event.
3. The Party failing to notify the other Party pursuant to paragraph 2 shall be obliged to compensate the other Party for any damages caused by the breach of this obligation.
4. In the event that the force majeure situation continues for more than 60 days, each of the parties shall have the right to dissolve the part of the contract not yet performed in whole or in part by means of a written notification to the other party, without any obligation to pay compensation to the other party or being entitled to demand compensation from the other party.

Article XI. Settlement of disputes

1. The Parties agree and accept that all disputes arising between them shall be settled by the competent court of the Seller's place of registered office and shall be decided in accordance with the United Nations Convention on the International Sales of Goods (Vienna Convention of 1980), and for all questions not covered by such Convention, in accordance with the provisions of the legal system of the Seller's Country of registered office.

právneho poriadku krajiny sídla predávajúceho.

2. Táto kúpna zmluva je vyhotovená v dvoch jazykoch: v anglickom a slovenskom jazyku. V prípade sporu bude rozhodujúci anglický text.

Článok X. Osobitné podmienky

1. Zmluvné strany súhlasia, že oprávnení zamestnanci Pôdohospodárskej platobnej agentúry, Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, orgánov Európskej únie a ďalšie oprávnené osoby v súlade s právnymi predpismi SR a EÚ môžu vykonávať voči dodávateľovi kontrolu/audit obchodných dokumentov a vecnú kontrolu v súvislosti s realizáciou zákazky a dodávateľ je povinný poskytnúť súčinnosť v plnej miere.
2. Predávajúci potvrdzuje, že je zapísaný v registri partnerov verejného sektora.

Článok XI. Záverečné ustanovenia

1. Táto kúpna zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 – špecifikácia predmetu zmluvy.
3. Otázky a vzťahy v tejto kúpnej zmluve výslovne neupravené sa riadia Viedenským dohovorom a ustanoveniami právneho poriadku krajiny sídla predávajúceho.
4. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
5. Kúpna zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch. Každá zmluvná strana dostane 2 rovnopisy.

2. This Purchase Contract is drawn up in two languages: English and Slovak. In the event of a dispute, the English text is the one that will prevail.

Article X. Special Conditions

1. The Parties agree that authorized employees of the Agricultural Payment Agency, the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic, the European Union authorities and other authorized persons in accordance with Slovak and EU legislation may carry out control/audit of business documents and substantive control in relation to the implementation of the contract against the supplier, and the supplier shall be obliged to provide full cooperation.
2. The Seller confirms it is entered in the register of public sector partners.

Article XI. Final provisions

1. This purchase contract becomes valid and effective on the day it is signed by both contracting parties.
2. Part of this contract is Annex no. 1 – Technical specification and price proposal.
3. Issues and relations not expressly regulated in this purchase contract shall be governed by Vienna Convention and by the provisions of the legal system of the Seller's Country of registered office.
4. This contract may be amended only by written amendments signed by authorised representatives of both Parties, which shall form an integral part of this contract.
5. The purchase contract is drawn up in 4 copies. Each Party shall receive 2 copies.

6. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak súhlasu ju potvrdili svojimi podpismi.

V **xx** dňa:

Predávajúci:

V **xx** dňa:

Kupujúci:

Príloha č. 1 – špecifikácia predmetu
zákazky a cenová ponuka

Príloha č. 2 - detailný technický náčrt

Príloha č. 3 – potvrdenie registrácie
v registri partnerov verejného sektora

6. The Parties have read the Purchase contract, have understood its contents and have confirmed it by their signatures as a sign of their consent.

In **xxx**, on:

Seller:

In **xxx**, on:

Buyer:

Annex no. 1 – Technical specification and
price proposal

Annex no. 2 - Detailed technical drawing

Annex no.3 – Confirmation of the public
sector partner registration